

MARSEILLE  
30 NOV AU 4 DÉC 2016

DOSSIER DE PRESSE



4<sup>e</sup> RENCONTRES  
INTERNATIONALES  
des cinémas arabes

اللقاءات الدولية للسينمات العربية



A la fois trop et mal couverte par les médias ou les réseaux sociaux, l'actualité des pays du sud de la Méditerranée traversés par des conflits et une violence chaque jour plus proche est omniprésente dans notre quotidien.

Le cinéma a cette capacité de faire émerger une sensibilité, un rapport différent à la réalité, et au monde. Aujourd'hui plus que jamais, il est un contrepoint indispensable au flot continu des images et des informations qui nous submergent.

Avec poésie, humour, dérision ou cynisme les films des réalisateurs du monde arabe ou abordant des thématiques autour de cette région que nous avons choisi de vous présenter pour ces 4èmes Rencontres inscrivent une autre lecture de l'histoire et de l'actualité de ces pays. Une histoire dont la valeur tient à la singularité du vécu et de l'écriture cinématographique de chacun des cinéastes.

La particularité des Rencontres d'Aflam tient d'abord à son ancrage marseillais, et à la volonté d'associer tous les publics à la découverte de ces films. Ceci grâce au volet pédagogique des activités d'Aflam tout au long de l'année : formation et initiation, tissage étroit de liens avec les milieux associatifs, les centres de formation et les établissements scolaires qui convergent vers les ateliers de médiation des Rencontres.

Il y a un an, Aflam faisait face à des difficultés qui menaçaient son existence, et nous tenons à remercier tous ceux qui, à ce moment là, nous ont aidés à passer le cap de l'année 2015. Notre public, les associations, les professionnels qui à Marseille et au-delà ont montré leur attachement à notre structure et au travail qu'elle produit depuis plus de 15 ans, pour que vivent et soient mieux connus la diversité des cinémas et des cultures arabes, et se poursuivent les échanges qu'ils suscitent.

De même nous remercions vivement nos partenaires institutionnels qui soutiennent et rendent possibles ces 4èmes Rencontres, Le MuCEM et la Villa Méditerranée, devenus lieux d'ancrage de ces Rencontres, et tous les lieux et partenaires qui nous accueillent pendant le festival ou lors des itinérances qui le précèdent.

Une fois de plus, nous souhaitons que ce festival soit le moment de vrais échanges entre le public et nos invités, et qu'il soit aussi le moment de la découverte de ce que les cinéastes et leurs films nous révèlent de nous-même et du monde.

Solange Poulet, Présidente – Delphine Leccas, Directrice artistique

## LES 4<sup>e</sup> RENCONTRES EN CHIFFRES

**5** jours de festival

**5** lieux de projection (MuCEM, Villa Méditerranée, cinéma Les Variétés, cinéma le Miroir, cinéma Le Gyptis)

**497** films reçus

**60** films diffusés (longs, moyens et courts métrages, 2 installations vidéo)

**64** réalisateurs et critiques invités

**30** intervenants

**3** café-ciné

**1** master class

WarshatAflam, l'atelier d'Aflam

**7** ateliers médiation

**7** établissements scolaires et centres sociaux associés

**5** salles de la région accueillent les Itinérances d'Aflam

## 33 REALISATEURS ET ACTEURS PRESENTS, REPRESENTANT 14 NATIONALITES

**Maher ABI SAMRA** Chacun sa bonne - **Hala ALABDALLA** Un Assiégé comme moi - **Sélim AZZAZI** Ennemis intérieurs - **Hamza BAGGOUR** Et nous l'avenir - **Omar BELKACEMI** Lmuja - **Fatsah BOUYAHMED** La Vache - **Monika BORGMANN** Tadmor - **Viviane CANDAS** Algérie du possible - **Fejria DELIBA** D'Une pierre deux coups - **Tamer EL SAID** In the last days of the city - **Pelin ESMER** La Pièce, La Tour de guet, Les Collections de Mithat Bey - **Ghada FIKRI** When Dad's away - **Avo KAPREALIAN** Houses without doors - **Nina KHADA** Fatima - **Hicham LASRI** The Sea is behind - **Randa MAROUFI** Le Park - **Mai MASRI** 3000 nuits - **Hind MEDDEB** Tunisia Clash - **Sélim MOURAD** This Little Father Obsession - **Ayman NAHLE** Now : End of season - **Arab NASSER** Dégradé - **Tarzan NASSER** Dégradé - **Mohammed OUZINE** Samir dans la poussière - **Jawad RHALIB** Insoumise - **Romuald RODRIGUES ANDRADE** Toute première fois - **Mahmoud SAFADI** Off the coast - **Imène SALAH** L'Olympia d'Alger - **Marco SANTARELLI** Dustur - **Karim SAYAD** Babor Casanova - **Rania STEPHAN** Mémoires pour un Privé - **Mahmoud SOLIMAN** We have never been kids - **Marc WILKINS** Bon voyage - **Fadi YENI-TURK** Monumentum

## 31 INTERVENANTS INVITÉS POUR ANIMER LES PROJECTIONS ET DÉBATS

**Samir ARDJOURM**, critique et journaliste - **Olivier BARLET**, critique - **Akram BELKAID**, journaliste et essayiste - **Marie-Claude BENARD**, philosophe et cinéaste - **Yasmina BENARI**, réalisatrice - **Bernard BOTIVEAU**, chercheur - **Aurélie CARDIN**, Jamel Comedy Club - **Pascal CESARO**, universitaire - **Charlotte DEWEERDT**, universitaire - **Dj DJEL**, artiste - **Simon DUBOIS**, universitaire - **José GARCON**, journaliste - **Justin de GONZAGUE**, réalisateur - **Roland GORI**, psychanalyste et écrivain - **Ismaël**, critique et réalisateur - **Luc JOULE**, réalisateur - **Morad KERTOBI**, CNC - **Baudouin KOENIG**, universitaire - **Reem MANSOUR**, médecin - **Farouk MARDAM BEY**, auteur et éditeur - **Séverine MATHIEU**, réalisatrice - **Amina MENIA**, artiste - **Sabrina MERVIN**, anthropologue et réalisateur - **Jérôme NUNES**, réalisateur - **Paul-Emmanuel ODIN**, La Compagnie - **Boris PETRIC**, universitaire - **Flavien PONCET**, critique - **Caroline RENARD**, universitaire - **Ferdinand RICHARD**, AMI - **Leila SHAHID**, diplomate - **Julien SICARD**, réalisateur

## LES FILMS PAR SECTION

### 17 FILMS DANS LA SECTION **A LA UNE** (P. 3 A 13\*)

- Insoumise** Jawad Rhalib  
*Belgique, Maroc, 2015, 1h20, fiction*  
*Film d'ouverture*
- We have never been kids** Mahmood Soliman  
*Egypte, Emirats Arabes Unis, Liban, Qatar, 2015, 1h39, documentaire*
- Tadmor** Monika Borgmann et Lokman Slim  
*Avant-première française*  
*Liban, France, Suisse, 2016, 1h43, documentaire*
- Algérie du possible** Viviane Candas  
*Avant-première européenne*  
*France, Algérie, 2015, 1h22, documentaire*
- D'Une pierre deux coups** Fejria Deliba  
*France, 2015, 1h23, fiction*
- Chacun sa bonne** Maher Abi Samra  
*France, Liban, 2016, 1h07, documentaire*
- The Sea is behind** Hicham Lasri  
*Maroc, France, Emirats Arabes Unis, Liban, 2014, 1h28, fiction*
- Twenty-eight nights and a poem** Akram Zaatari  
*Liban, France, 2015, 1h25, documentaire-fiction*
- Ennemis intérieurs** Sélim Azzazi  
*France, 2016, 27 min, fiction*
- Dustur** Marco Santarelli  
*Italie, 2015, 1h15, documentaire*
- 3000 Nuits** Mai Masri  
*Liban, France, 2015, 1h43 min, fiction*
- La Vache** Mohamed Hamidi  
*France, 2016, 1h32, fiction*
- Peur de rien** Danielle Arbid  
*France, 2015, 1h59, fiction*
- Lmuja** Omar Belkacemi  
*Algérie, 2015, 37 min, fiction*
- Samir dans la poussière** Mohamed Ouzine  
*France, Algérie, Qatar, 2015, 1h01, documentaire*
- Le Puits** Lotfi Bouchouchi  
*Algérie, 2014, 1h30, fiction*
- Amours, larcins et autres complications**  
Muayad Alayan  
*Palestine, 2015, 1h33, fiction*  
*Film de clôture*

\* Plus d'informations dans le programme aux pages indiquées et sur [www.lesrencontresdaflam.fr](http://www.lesrencontresdaflam.fr)

### 19 FILMS DANS LA SECTION **CINEMAS EMERGENTS** (p. 15 à 25)

- Babor Casanova** Karim Sayad  
*Algérie, Suisse, 2015, 35 min, documentaire*
- F 430** Yassine Qnia  
*France, 2015, 22 min, fiction*
- Amal** Aïda Senna  
*Maroc, 2015, 15 min, fiction*
- Fatima** Nina Khada  
*France, 2015, 18 min, documentaire*
- Soukoun** Clara Kossaifi  
*Liban, 2015, 15 min, fiction*
- Mémoires pour un Privé** Rania Stephan  
*Liban, 2015, 31 min, expérimental*
- This is exile : Diaries of Child Refugees** Mani Y. Benchelah  
*Liban, Grande Bretagne, Suisse, 2015, 56 min, documentaire*
- This Little Father Obsession** Selim Mourad  
*Liban, 2016, 1h45, documentaire*
- Clash** Mohamed Diab  
*Egypte, France, Emirats Arabes Unis, Allemagne, 2016, 1h37, fiction*
- A peine j'ouvre les yeux** Leyla Bouzid  
*Tunisie, France, Belgique, Emirats Arabes Unis, 2015, 1h42, fiction*
- Houses without doors** Avo Kaprealian  
*Syrie, Liban, 2016, 1h30, documentaire*  
*En partenariat avec Image de ville*
- Dégradé** Tarzan et Arab Nasser  
*Palestine, France, Qatar, 2015, 1h23, fiction*
- Tunisia Clash** Hind Meddeb  
*Tunisie, 2015, 1h05, documentaire*
- A Magical substance flows into me** Jumana Manna  
*Palestine, Allemagne, Grande-Bretagne, 2015, 1h07, documentaire - En partenariat avec le FID*
- In the last days of the city** Tamer El Said  
*Egypte, Allemagne, Grande-Bretagne, Emirats Arabes Unis, 2016, 1h58, fiction*
- Monumentum** Fadi Yeni Turk  
*Liban, 2015, 1h20, documentaire*
- Le Park** Randa Maroufi  
*France, 2015, 14 min, expérimental*
- Now : End of Season** Ayman Nahle  
*Liban, Syrie, 2015, 20 min, documentaire/expérimental*
- Bon voyage** Marc Wilkins  
*Suisse, Grèce, Turquie, 2016, 22 min, fiction*

3 FILMS DE PELIN ESMEER DANS LA SECTION  
**COUSIN, COUSINE** (p. 27 à 29)

En partenariat avec **Films Femmes Méditerranée**

**La Pièce**

*Turquie, 2005, 1h10, documentaire*

**La Tour de guet**

*Turquie, Allemagne, France, 2012, 1h36, fiction*

**Les Collections de Mithat Bey**

*Turquie, 2009, 1h50, fiction*

**UN CINÉASTE, UN PARCOURS** (p.34 à 37)

CINQ FILMS DU REALISATEUR EGYPTIEN SALAH  
ABOU SEIF (1915-1996)

**Ton Jour viendra**

*Egypte, 1951, n&b, 1h50, fiction*

**Le Caire 30**

*Egypte, 1966, n&b, 2h12, fiction*

**Le Citoyen Masri**

*Egypte, 1991, 1h50, fiction*

**Raya et Sakina**

*Egypte, 1953, n&b, 1h37, fiction*

**La Sangsue**

*Egypte, 1956, n&b, 2h06, fiction*

**UN CRITIQUE, DEUX REGARDS** (p.39 à 43)

Six films ou extraits de films choisis par un invité chaque jour différent qui se propose de mettre en regard deux oeuvres de son choix, d'un réalisateur arabe et d'un réalisateur non arabe.

**Z'Har** Fatma Zohra Zamoum

*Algérie, 2009, 1h18*

**L'Etat des choses** Wim Wenders

*Allemagne, 1982, 2h05*

**La Vierge, les coptes et moi** Namir Abdel

Messeeh

*France, 2012, 1h31*

**La Ricotta** Pier Paolo Pasolini

*Italie, 1963, 41 min*

**Hurléments en faveur de Sade** Guy Debord

*France, 1952, 1h04*

**Foyer** Ismaël Bahri

*Tunisie, 2016, 32 min*

**TALENTS EN COURT** (p. 52)

**Caramel Surprise** Fairouz M'Silti

*France, 2016, 20 min, fiction*

**Jamais Ensemble** Nadja Harek

*France, 2016, 20 min, fiction*

**Je suis pas un bon modèle** Sabrina Tenfiche

*France, 2016, 20 min, fiction*

**Please love for me forever** Holy Fatma

*France, 2016, 28 min, fiction*

**Voiler la face** Ibtissem Guerda

*France, 2015, 16 min, fiction*

**DEUX FILMS PRÉSENTÉS EN INSTALLATION** (p.32)

**Off the Coast**

Mahmoud Safadi

*Liban, 2015, 15 min 06*

**Petrified**

Ali Cherri

*Liban, 2016, 12 min*

**LES ITINÉRANCES D' AFLAM** (p.56)

**Houses without doors** Avo Kaprealian

*Syrie, Liban, 2016, 1h30, documentaire*

**Skin** Afraa Batous

*Liban, Syrie, Turquie, Emirats Arabes Unis, 2015, 1h25, documentaire*

**Mimosas** Oliver Laxe

*Maroc, Espagne, France, 2016, 1h36, fiction*

**Clash** Mohamed Diab (voir page 19)

*Egypte, France, Emirats Arabes Unis, Allemagne, 2016, 1h37, fiction*

**Ton Jour viendra** Salah Abou Seif (voir page 35)

*Egypte, 1951, n&b, 1h50, fiction*

**Le Caire 30** Salah Abou Seif (voir page 36)

*Egypte, 1966, n&b, 2h12, fiction*

**Un Assiégé comme moi** Hala Alabdalla

*Syrie, France, 2016, 1h30, documentaire*

## LES SECTIONS (p.3 à 45)

Dans les deux premières sections, **A la Une** et **Cinéma émergents**, les films documentaires, expérimentaux ou de fiction de ces deux dernières années nous entraînent dans l'histoire d'hommes et de femmes qui, ici ou là-bas, se remettent en question et luttent pour une vie meilleure. Qu'il s'agisse de luttes individuelles (*Peur de rien* de Danielle Arbid, *3000 Nuits* de Mai Masri, *We have never been kids* de Mahmood Soliman, *A peine j'ouvre les yeux* de Leyla Bouzid) ou collectives (*Le Puits* de Lotfi Bouchouchi, *Insoumise* de Jawad Rhalib, *Un assiégé comme moi* de Hala Alabdallah, *Tunisia Clash* de Hind Meddeb, *Dustur* de Marco Santarelli, *Off the Coast* de Mahmoud Safadi), les personnages tentent d'échapper aux contraintes politiques, sociales et économiques qui leur sont imposées. Pour illustrer ce propos certains réalisateurs ont choisi de jouer avec l'absurde ou le burlesque (Sélim Mourad, *This Little Father Obsession*, Hisham Lasri, *The Sea is behind* ou encore Muayad Alayan, *Amours, larcins et autres complications*). D'autres pratiquent l'exercice du huis-clos, où une situation banale ou faisant parti du quotidien des protagonistes se transforme en cauchemar psychologique et physique (*Ennemis intérieurs* de Sélim Azzazi, *Clash* de Mohammed Diab, *Dégradé* d'Arab et Tarzan Nasser, *Soukoun* de Clara Kossaifi).

La mise en scène d'événements actuels (l'immigration, avec *Bon Voyage* de Marc Wilkins ou *Now: End of season* de Ayman Nahle) ou passés (l'oppression et la torture dans *Tadmor* de Lokman Slim et Monika Borgmann) contribue à les rendre moins lointains pour les spectateurs indifférents ou méfiants que nous sommes souvent devenus. Dans un contexte politique d'instabilité, de déplacement, d'exil, de destruction, le cinéma permet également aux réalisateurs de questionner leur origines, d'essayer de comprendre le passé et l'histoire à travers celle de leur famille (*Houses without doors* de Avo Kaprealian, *Fatima* de Nina Khada, *Mémoires pour un Privé* de Rania Stephan, *Algérie du possible* de Viviane Candas, *A Magical substance flows into me* de Jumana Manna).

Pour la section **Cousin, cousine**, cette année, le pays cousin est la Turquie et la cousine la réalisatrice **Pelin Esmer**. Cette invitation d'une « cousine » de cinéma turque, choisie en étroite collaboration avec l'équipe de Films Femmes Méditerranée répond à la volonté des Rencontres de repousser les frontières et d'ouvrir l'horizon au voisinage et au partage. Pelin Esmer a été choisie pour les résonances de son œuvre cinématographique, sur le fond et/ou sur la forme, avec les cinémas arabes.

Sur une proposition de Claude Le Cleach et Michel Serceau, la section **Un cinéaste, un parcours**, permettra de découvrir ou de revoir une sélection de cinq films parmi les plus marquants de l'œuvre de **Salah Abou Seïf**, précurseur et virtuose d'un âge d'or du cinéma égyptien, mais aussi témoin de révolutions politiques et sociales aujourd'hui lointaines en Egypte et par extension dans le Moyen Orient des années 50. Ce retour vers un passé tumultueux nous permet de prendre un recul nécessaire face aux problématiques d'aujourd'hui.

Du vendredi au dimanche **Un critique, deux regards** : un invité (artiste, réalisateur ou critique) se propose de mettre en regard deux films de son choix, d'un réalisateur arabe et d'un réalisateur non arabe, et de les présenter au public. Cette année nous avons proposé à Samir Ardjoum, journaliste et critique, de choisir trois invités : Amina Menia qui propose *Z'har*, de F. - Z. Zamoum et *L'Etat des choses* de W. Wenders, Flavien Poncet qui propose *La Vierge, les coptes et moi*, de Abdel Messeeh et *La Ricotta*, de P. P. Pasolini, et Ismaël qui propose *Hurlements en faveur de Sade* de G. Debord et *Foyer* de I. Bahri.

**Amina Menia** est une artiste multimédia qui vit et travaille à Alger. Son travail interroge notre rapport à l'architecture et à l'Histoire. Par ses installations, sculptures ou photographies, fondées sur une esthétique relationnelle, son œuvre favorise l'échange, l'interaction et sonde nos rapports quotidiens à travers ce qu'elle nomme les « nouvelles pratiques urbaines ».

**Flavien Poncet** est assistant de direction chez Cinémas Lumière. Il fut auparavant le coordinateur général pour la Caravane des Cinémas d'Afrique. En parallèle de ses activités, il écrit en qualité de critique de cinéma pour différentes revues sur Internet.

**Ismael** a cofondé et anime actuellement le club de cinéma Cinéfils El Hamra. Il est par ailleurs membre de l'Association Tunisienne pour la Promotion de la Critique Cinématographique. *Cinéma en Tunisie* (2008) est son premier ouvrage. Il réalisa *Babylon* avec Youssef Chebbi et Ala Eddine Slim en 2012.

**Samir Ardjoum** est critique de cinéma (El Watan week-end, *Africultures*, *Zinzolin*, *Africiné*, *Critikat*). Il a fait partie de l'équipe éditoriale cinéma d'*Africultures*. Ancien rédacteur en chef du service cinéma du site Internet [Fluctuat.net](http://Fluctuat.net), et rédacteur en chef-adjoint du site [www.iletaitunefoislecinema.com](http://www.iletaitunefoislecinema.com), il a produit et animé *Microciné*, Revue de cinéma sur Radio Alger Chaîne 3. Il a été directeur artistique des Rencontres Cinématographiques de Béjaïa de 2011 à 2014.

## CAFÉ CINÉ (p. 46)

Du vendredi 2 au dimanche 4 décembre, le public est invité à l'heure du café dans le Forum du MuCEM pour partager avec les intervenants des moments de réflexion autour de trois thèmes forts de notre programmation.

### **Le film documentaire et l'enquête : dialogue entre cinéastes et chercheurs en sciences sociales**

Participants : **Sabrina Mervin**, anthropologue, cinéaste, qui dirige actuellement le « Centre Jacques Berque », Institut français de recherche à Rabat (Maroc), **Maher Abi Samra**, **Mahmood Soliman** et **Karim Sayad**, réalisateurs.

Modérateur : **Boris Petric**, anthropologue, cinéaste. Il dirige actuellement le Centre Norbert Elias (EHESS-Marseille) dans lequel il vient de créer la *Fabrique des écritures innovantes en sciences sociales*.

### **La musique, vecteur d'engagement politique**

Participants : **Hind Meddeb**, réalisatrice (*Tunisia Clash*), **DJ Djel**, Dj, turntablist & beatmaker, fondateur de la Fonky Family, du label « Don't Sleep » et du collectif « Don't Sleep Dee Jayz », **Justin de Gonzague**, documentariste, **Simon Dubois**, doctorant (Iremam, Aix-Marseille Université)

Modérateur : **Ferdinand Richard**, directeur/fondateur de l'association AMI (Aide aux musiques innovatrices) à Marseille, plateforme de développement culturel local. Il est également l'actuel président du Fonds Roberto Cimetta.

### **Faire ressentir l'inimaginable, exprimer l'indicible : cinéma et résilience**

Participants : **Roland Gori**, psychanalyste et écrivain, membre d'Espace analytique, actuel président de l'association Appel des appels ; **Monika Borgmann**, **Avo Kaprealian**, et **Sélim Mourad**, réalisateurs.

Modératrice : **Reem Mansour**, médecin généraliste, praticien hospitalier à la prison des Baumettes, et présidente d'Osiris, centre de soins et de soutien thérapeutique aux victimes de torture et de répression politique à Marseille.

## WARSHATAFLAM, L'ATELIER D'AFLAM (p.50) et TALENTS EN COURT (p. 52)

En partenariat avec le **CNC** et la **Région Provence-Alpes Côte d'Azur**.

Quarante jeunes réalisateurs qui souhaitent réaliser des courts métrages ont proposé leurs projets à un jury de professionnels qui a retenu quatre d'entre eux : **Imène Salah**, Algérienne, 26 ans, **Ghada Fikri**, Égyptienne, 26 ans, **Romuald Rodrigues Andrade**, Français, 30 ans, et **Hamza Baggour**, Français, 21 ans. Chacun des membres du jury a accompagné l'un des quatre lauréats dans le développement de son projet de film.

Ce travail en cours sera présenté au public et aux professionnels vendredi 2 décembre à 10h, au cinéma Le Miroir, à la Vieille Charité.

Les membres du jury qui ont accompagné les projets :

**Luc Joulé** est réalisateur, créateur et directeur artistique d'Image de ville, festival du film sur l'architecture. Il écrit et réalise des documentaires qui explorent pour la plupart la diversité et les particularités de Marseille.

**Séverine Mathieu**, réalisatrice. Elle a créé à Marseille l'association dis-FORMES qui soutient les ateliers cinéma qu'elle guide en milieu psychiatrique avec d'autres réalisateurs. Entre documentaire et fiction, elle développe actuellement : 'Limitrophes' court-métrage de fiction et 'Toit et moi, ou comment les fous habitent la cité marseillaise', documentaire de création accompagné par Image de Ville.

**Jérôme Nunes**, réalisateur et producteur. Il a créé avec trois associés la société Films de Force Majeure qui produit et distribue courts et longs métrages, avec un intérêt particulier pour le documentaire, l'animation et les collaborations internationales. Depuis 2013, il co-organise l'atelier European Short Pitch de Nisi Masa combinant un atelier de réécriture et un forum de coproduction.

**Julien Sicard**, réalisateur et producteur. Il a fondé l'association Les Engaineurs avec Boris Seguin en 1997 et a produit une vingtaine de fictions courtes écrites en atelier avec des adolescents de Seine-Saint-Denis. Il a également réalisé une dizaine de films, pour le cinéma et la télévision.

## TALENTS EN COURT (p. 52)

Une carte blanche sera offerte à **Morad Kertobi**, chef du département courts métrages au CNC et à l'initiative du programme Talents en court et à **Aurélien Cardin** du Jamel Comedy Club qui présenteront une séance spéciale "Talents en court" également à la Vieille Charité, vendredi 2 décembre à 15h.

## LA MASTER CLASS DE MAHER ABI SAMRA

(p.53)

En partenariat avec « **La Fabrique** » du centre Norbert Elias

Aflam organise une Master class autour de l'oeuvre cinématographique du documentariste libanais **Maher Abi Samra**.

Ce réalisateur expérimenté s'est emparé de différents sujets produisant une oeuvre où la question de la relation de l'auteur à son sujet apparaît comme une dimension majeure.

Biographie :

<http://www.aficultures.com/php/?nav=personne&no=14475>

Entretien Avec Maher Abi Samra à propos de son film *Nous étions communistes* réalisé par Olivier Marboeuf.

<https://vimeo.com/35204783>

La master class sera animée par **Boris Pétric**, responsable de La Fabrique du Centre Norbert Elias, **Pascal Cesaro** et **Baudouin Koenig**, responsables du master des Métiers du Film documentaire de

l'AMU (Aix-Marseille Université). Leurs étudiants ayant au préalable travaillé sur les différents films du réalisateur échangeront avec lui sur ce thème particulier de la position du réalisateur par rapport à son sujet d'investigation.

**Boris Pétric** est Directeur de recherche au CNRS, il enseigne à l'EHESS l'anthropologie. Boris Pétric est aussi directeur du Centre Norbert Elias à l'EHESS-Marseille et a créé la Fabrique des écritures innovantes en sciences sociales. Boris Pétric a coréalisé trois documentaires : *Democracy@large* (2005) avec Emmanuel Hamon, *Jours de colère* (2008) et *Le Vin de la colère* (2009) avec Emmanuel Laborie. Il vient d'achever la réalisation d'un nouveau documentaire *Fièvre Rouge* (2016).

**Pascal Césaro** est maître de conférence à l'Université de Provence rattaché au LESA (Laboratoire d'Études en Sciences des Arts). Titulaire d'une thèse sur le documentaire, auteur de plusieurs publications sur le cinéma, il est également réalisateur (dernier film réalisé : *Le jour d'avant : Chronique d'une Unité de Soins palliatifs*).

**Baudouin Koenig** effectue des reportages pour la télévision et parallèlement il est directeur de la photographie. Il a commencé à filmer au Proche-Orient dès 1982. Il enseigne le cinéma documentaire à l'Université d'Aix-Marseille et il a collaboré à des actions de formation au Kosovo et en Palestine. En 2012 il a participé au tournage d'un documentaire avec Fabrice Gardel sur la Turquie pour la série *I love democracy* (produite par Doc en stock), et diffusé sur Arte.

## INSTALLATIONS VIDÉO (p.32)

**OFF THE COAST**, Mahmoud Safadi, Liban, 2015, 15 min 06

Deux articles à consulter à propos du travail de M. Safadi

**L'Orient Le Jour** - 28/12/2015 - par Brice Laemle

La lutte pour la préservation du front de mer et des rochers de Dalieh est l'un des symboles puissants de résistance de Beyrouth. L'ouverture sur la mer est essentielle pour l'économie de la capitale, autant pour la pêche que pour les échanges avec l'étranger. Mahmoud Safadi a choisi de s'intéresser à ce lieu lors de la mobilisation de la société civile, mais ce sont les individus qui plongeaient du rocher qui ont retenu son attention. « C'est le rapport entre le corps et le lieu qui m'interrogeait. Quelles affinités entretenons-nous avec les côtes et avec la mer, en tant que corps et en tant que personne ? » se demande l'artiste. Avec sa caméra protégée par un caisson imperméable, il a pu filmer les sauts en plongée et contre-plongée, à l'extérieur, en hauteur comme à l'intérieur de la mer. En l'espace d'une journée estivale, le réalisateur est parvenu à souligner à quel point ce moment de vie qui semble frivole est, de fait, un événement-clé qui n'a rien d'anodin. (...) « La côte de Dalieh est un lieu majoritairement masculin, même si des femmes s'y baignent,...(lire la suite

<http://www.beirutartcenter.org/images/articles/76811451304072L%E2%80%99Orient%20Le%20Jour.pdf>)

**The Daily Star** - 29/12/2016 - par Jim Quilty

<http://www.beirutartcenter.org/images/articles/51631455537042Mobility%20review%2029-01-2016.pdf>

**PETRIFIED**, Ali Cherri, Liban, 2016, 12 mn

**Une Taxonomie fallacieuse** - par Nora Razian

Travaillant sur plusieurs supports, y compris la vidéo, l'oeuvre d'Ali Cherri est une réflexion sur notre temps, où la catastrophe bout juste en dessous de la surface de la vie quotidienne. Cette exposition *Une Taxonomie fallacieuse : La Vie d'objets morts* présente une partie d'un ensemble d'oeuvres récentes examinant l'intersection des connaissances scientifiques et les histoires de violence. Utilisant des matériaux recueillis dans des fouilles archéologiques, parcs animaliers, et maisons de vente aux enchères dans le monde entier, les deux oeuvres présentées ici questionnent la structure et la fonction épistémiques de l'archéologie, pour révéler une pulsion sombre, parfois violente à sa base. Discipline née à l'époque sombre du colonialisme, l'archéologie est la science de la création et de la préservation des ruines. Toujours pas en mesure de secouer pleinement ses racines coloniales, le domaine de l'archéologie et ses espaces y afférents, y compris les musées et les sites archéologiques, continuent de faire partie des discours d'édification des nations, d'authenticité ethnique, et de revendication de territoires. Filmée aux EAU, ... (lire la suite

[http://media.wix.com/ugd/f814a2\\_7b982a133ae840e5bfd11daeeaf516.pdf](http://media.wix.com/ugd/f814a2_7b982a133ae840e5bfd11daeeaf516.pdf))

**ArtAsiaPacific** - par Kevin Jones -

<http://artasiapacific.com/Magazine/100/AliCherri>

Plus d'informations: <http://www.acherri.com>

<http://imanefares.com/fr/Exposants/ali-cherri-2/>

## PUBLICATIONS (p.33)

Deux ouvrages récemment parus sont à la disposition du public à la librairie du MuCEM et au cinéma l'Eden Théâtre

### « Littérature et cinémas arabes »

Sous la direction de Ahmed Bedjaoui et Michel Serceau bilingue FR/AR, 2016, Chihab éditions

L'objectif de cet ouvrage est de contribuer à combler un manque en demandant à des critiques et spécialistes d'apporter les compléments d'information nécessaires à une meilleure connaissance des relations entre la littérature et les cinémas arabes. Nous aurions pu faire une série de monographies sur les grands cinéastes arabes. Mais à cette approche encore trop cinéphilique nous en avons préféré une autre. Nous avons choisi d'évaluer la part des sources littéraires dans la production des films, qu'ils soient d'auteur ou pas. Il s'agit aussi de vaincre les préjugés engendrés par les relations difficiles des deux formes d'expression. Comment ont pu se concilier, voire se marier, l'écrit et l'image dans des sociétés où l'oralité l'a depuis longtemps emporté sur le récit littéraire ?

**Michel Serceau** est Docteur d'Etat, il a publié de nombreux articles sur le cinéma, auteur notamment de L'adaptation cinématographique des textes littéraires : théories et lectures, y a-t-il un cinéma d'auteur ? (Presses universitaires du Septentrion, 2015)

**Ahmed Bedjaoui** est titulaire d'un doctorat en littérature américaine ; il est professeur des universités et directeur artistique des Journées du film engagé (Festival international de cinéma d'Alger). Il est auteur de deux ouvrages parus aux éditions Chihab. En 2015 l'Unesco lui a attribué la médaille Federico Fellini.

### La sortie au cinéma

Marie-Claude Bénard  
2016, Editions parenthèses

Une histoire originale de l'Égypte, un regard inédit sur la société par ceux qui ont fait les beaux jours du cinéma au XX<sup>e</sup> siècle, voilà l'ambition de ce livre fait des souvenirs de personnalités marquantes — réalisateurs, acteurs, scénaristes, producteurs, distributeurs, propriétaires de salles, critiques. Les entretiens, menés par l'auteur depuis les années quatre-vingt, retracent l'évolution du cinéma en Égypte depuis ses origines. Cinéma en Égypte, puis cinéma égyptien car les films projetés dans les salles sont d'abord importés, puis réalisés dans des studios sur place. Témoignages et iconographie restituent toute une palette d'ambiances et d'émotions car aller au cinéma s'apparentait à un espace de liberté, ouvert dans la ville. La fréquentation des salles révèle des topographies où se dessinent des territoires sociaux, sexués, culturels, voire nationaux à une époque où des communautés étrangères importantes étaient présentes au Caire et à Alexandrie.

**Marie-Claude Bénard**, professeur de philosophie et de cinéma. Elle a été chercheur associé au CEDEJ, dans le programme « Observatoire urbain du Caire contemporain », et a collaboré à diverses revues (Qantara, Cinémaction, Trafic...). Elle a également réalisé des films documentaires.

## LES ATELIERS DE MÉDIATION (p.55)

La particularité des Rencontres d'Aflam tient d'abord à son ancrage marseillais, et à la volonté d'associer tous les publics. Ceci grâce au volet pédagogique des activités d'Aflam tout au long de l'année : formation et initiation, tissage étroit de liens avec les milieux associatifs et les centres de formation, les établissements scolaires.

Comme chaque année nous avons tenu à ce que certaines de ces structures, centres et établissements scolaires, parmi les plus fidèles, soient parties prenantes des Rencontres à travers des ateliers participatifs qui font de nos spectateurs habituels des acteurs. Jeunes de centres de formation ou d'établissements scolaires et usagers de centres sociaux endossent à cette occasion le rôle de programmeur, de jury ou de critique. Sans oublier les élèves en Bac Accueil d'un Lycée professionnel de Marseille qui revêtent celui d'hôte ou hôtesse d'accueil, occasion pour eux, d'exercer avant l'heure leur futur métier.

Cette année ce sont sept établissements scolaires et centres sociaux qui ont répondu présents.

### Trois ateliers « Programmeurs en herbe » avec

- l'association **Schebba**  
référente de l'association: **Haciba Rejba**

- le **Lycée Montgrand** :  
enseignant référent : **Yannick Laurent**

- le **Centre de formation AREFP** :  
enseignante référente : **Salima Metir**

### Deux ateliers jury « Coup de cœur » avec :

- le **Centre social Saint-Joseph** :  
référente: **Noua Afify**, responsable du secteur familles

- le centre de formation **Tétraccord**  
enseignante référente du centre : **Alessandra della Ragione**

**Un atelier « Ecriture »** avec le **Collège Marseilleveyre**  
Enseignant référent : **Driss El Hachimi**  
Référente: **Mathilde Chèvre**, auteure de livres jeunesse

**Un atelier « Accueil »** avec le **Lycée La Calade**  
Enseignants référents : **Leyla Cherguia, Stephan Agarrat, Marie-Claude Lubac** et **Isabelle Rollès**.

## LES ITINÉRANCES D'AFAM (p.56)

En avant-première des Rencontres, organisées en partenariat avec :

**Image de Ville** au cinéma Le Meliès à Port-de-Bouc, mercredi 16 Novembre à 18h et à 19h

Image de Ville développe un espace culturel et artistique dédié au cinéma sur l'architecture, l'espace urbain et l'environnement ouvert au plus grand nombre. Consacré à la jeunesse dans / de la ville, le festival se tient cette année entre le 11 et le 20 novembre à Aix-en-Provence, Port-de-Bouc, Martigues et Marseille.  
[www.imagedeville.org](http://www.imagedeville.org)

**Horizontes del Sur** au cinéma Le Prado à Marseille, jeudi 24 Novembre à 16h Dans une volonté de rencontre et d'échange entre Marseille et le monde hispanique, L'association organise chaque année le Festival Cinéhorizontes, qui pour sa quinzième édition souhaité programmer en partenariat avec Aflam un film qui parle du Maroc loin des clichés et des conventions.

[www.cinehorizontes.com](http://www.cinehorizontes.com)

**Les Lumières de l'Eden**, au cinéma L'Eden, vendredi 25 Novembre à 20h30 et samedi 26 Novembre à 18h et à 20h30

Doyenne mondiale des salles de cinéma, l'Eden-Théâtre à La Ciotat, est animé par l'association Les Lumières de l'Eden dans le cadre d'une délégation de service public. Il propose une programmation de films d'art et essai et de chefs d'oeuvre du patrimoine, et organise de nombreux événements de prestige en présence de personnalités du 7e art.

[www.edencinemalaciotat.com](http://www.edencinemalaciotat.com)

**L'Alhambra cinéarseille**, lundi 28 Novembre à 20h. Cinéma de tous les cinémas et de tous les publics, l'Alhambra est classé Art et Essai, labels Jeune public, Recherche et Découverte et Patrimoine et Répertoire. Depuis 25 ans cet équipement structurant s'attache à l'éducation et la sensibilisation au cinéma des enfants, des jeunes et des personnes habituellement éloignées des institutions culturelles, tout en étant un lieu de référence pour le public cinéphile.

[www.alhambracine.com](http://www.alhambracine.com)

**Cinemas Actes sud** au cinéma Le Méjean, mardi 29 Novembre à 20h. Les cinémas Actes Sud sont nés en 1982 à Arles du désir de créer un cinéma Art et essai. Aujourd'hui, le cinéma possède 3 labels: *Recherche et découverte*, *Jeune Public* et *Patrimoine et répertoire*. Le cinéma est constitué de 3 salles. Sa particularité est d'être lié à la maison d'édition Actes Sud et d'être intégré à un pôle culturel sur le même site du Méjean: une librairie de 450 m<sup>2</sup>, une salle de spectacle de 400 places, un restaurant, un hammam.

[www.cinemas-actes-sud.fr/](http://www.cinemas-actes-sud.fr/)

## LES LIEUX PARTENAIRES

Cinq lieux pour une programmation déclinée en plusieurs sections

### **Le MuCEM**

CINEMAS EMERGENTS (p.15), UN CINEASTE, UN PARCOURS (p.34), FILM DE CLOTURE (p.45), CAFE-CINE (p.46), INSTALLATION (p.32)

Plus qu'un musée, le Mucem est une véritable cité culturelle s'appuyant sur toutes les disciplines des sciences humaines et mobilisant les expressions artistiques des deux rives de la Méditerranée. La programmation d'expositions permanentes et temporaires s'accompagne ainsi de conférences, rencontres, spectacles, concerts et projections cinéma visant à traiter des grandes questions liées à l'actualité du bassin méditerranéen.

[www.mucem.org/](http://www.mucem.org/)

### **La Villa Méditerranée**

A LA UNE (p.5), COUSIN, COUSINE (p.27), FILM D'OUVERTURE (p.3), INSTALLATION (p.32)

La Villa Méditerranée est heureuse d'accompagner les quatrième Rencontres internationales des Cinémas Arabes. La programmation exceptionnelle de ces rencontres est le fruit du travail conduit tout au long de l'année par Aflam, en relation avec de nombreux partenaires du bassin méditerranéen et au-delà, mais aussi sur le territoire de notre ville : un travail de proximité qui fait dialoguer réalisateurs et professionnels d'ici et d'ailleurs, avec le public marseillais. La Villa Méditerranée est fière de prendre sa part à cette aventure collective et de contribuer ce faisant à renforcer le rôle et la place de Marseille comme capitale du cinéma, en Méditerranée.

[www.villa-mediterranee.org](http://www.villa-mediterranee.org)

### **Le cinéma Les Variétés**

UN CRITIQUE, DEUX REGARDS (p.30), PROGRAMMATEURS EN HERBE (p.55)

L'équipe des cinémas Le César et Les Variétés entreprend tout au long de l'année des partenariats avec de nombreuses associations oeuvrant autour de filmographies du monde, permettant de valoriser un cinéma pertinent et témoin de tous les aspects de nos sociétés.

S'il faut rappeler que la situation de nos cinémas marseillais a connu et connaît encore quelques turbulences, nos engagements et notre passion restent intacts et espèrent trouver un écho favorable dans le nouveau scénario qui se profile.

### **Le cinéma Le Gyptis (p.11 )**

Dans le cadre du programme « Jeunesse et famille » : *La Vache*

Le Gyptis poursuit son travail thématique, qui lui permet de creuser sa réflexion en voyageant dans l'histoire du cinéma, et de proposer un regard singulier sur les foisonnantes sorties de films hebdomadaires. Le cinéma se propose dorénavant de faire durer chaque thématique pendant 8 semaines afin de prendre le temps d'explorer un sujet et de laisser de la place à d'autres événements et à d'autres films, hors thématiques, qui viennent diversifier la proposition.

[www.lafriche.org/fr/cinema-le-gyptis](http://www.lafriche.org/fr/cinema-le-gyptis)

### **Le cinéma Le Miroir (p. 52-53)**

MASTER CLASS, restitution des travaux des lauréats de WARSHATAFLAM, L'ATELIER D'AFLAM, TALENTS EN COURT

Ce cinéma propose des cycles, des rétrospectives et des rencontres. Résolument art et essai, pour cinéphiles avertis, le Miroir ne diffuse que des films en version originale sous-titrée. Dans un lieu historique et magique, sous les arcades de la Vieille Charité, c'est un vrai décor de cinéma qui attend les spectateurs à la sortie de leur projection.

[vieux-charite-marseille.com/index/cinema-le-miroir](http://vieux-charite-marseille.com/index/cinema-le-miroir)

## AFLAM ET LES RENCONTRES

Aflam est une association née en 2000 de l'intérêt commun de marseillais et de marseillaises pour les cultures arabes à travers l'image et le cinéma. Riches d'un patrimoine cinématographique qui témoigne de leur histoire, les pays arabes ont tous développé une production cinématographique de qualité. Aflam souhaite donner une visibilité et un espace à ces cinémas trop peu connus à Marseille et dans la région, pour favoriser une meilleure compréhension des cultures arabes et encourager les échanges autour des films réalisés au Maghreb, au Proche-Orient et au sein des diasporas.

Nées en 2013, année Capitale européenne de la culture, les *Rencontres internationales des cinémas arabes* sont une manifestation cinématographique annuelle non compétitive, qui s'impose désormais à Marseille comme un rendez-vous incontournable.

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

### BUREAU

PRESIDENTE Solange Poulet  
VICE PRESIDENT Nabil El Kente  
TRESORIERE Jocelyne Cornand  
SECRETAIRE Claude Le Cleach  
SECRETAIRE ADJOINTE Joelle Metzger

### ADMINISTRATEURS

Youssef Chebbi  
Julie Chenot  
Charlotte Deweerdt  
Driss El Hachami  
Richard Jacquemond  
Mouna Jaldou  
Yannick Laurent  
Jacques Mandrea  
Farouk Mardam Bey  
Bernard Morel  
Régis Sauder  
Michel Serceau  
Carima Tabet

## L'EQUIPE DES RENCONTRES 2016

### DIRECTION ARTISTIQUE

Delphine Leccas

### SECRETARIAT GENERAL

Isabelle Delberghe

### COMITE DE SELECTION et de PROGRAMMATION

Delphine Leccas, Samir Ardjoum, Jocelyne Cornand,

Solange Poulet, Michel Serceau, Claude Le Cleach

### WARSHATAFLAM, L'ATELIER D'AFLAM

Lana Cheramy, Solange Poulet

### MEDIATION

Nina Beltaief, Claude Le Cleach, Michael Angland,

Mohamed Boufenghour

### COMMUNICATION ET PRESSE

Yamila Farhat, Joelle Metzger

### SITE INTERNET ET RESEAUX SOCIAUX

Yamila Farhat, Sabrina Achiba

### PÔLE PRODUCTION

Lana Cheramy

### PÔLE LOGISTIQUE

Annelore Bercu

## DELPHINE LECCAS , DIRECTRICE ARTISTIQUE DES RENCONTRES

Commissaire indépendante et co-fondatrice de l'Association IN (AIN), résidente à Damas de 1998 à 2011. Elle a été responsable de la programmation culturelle du Centre culturel français de Damas, commissaire des expositions dans le cadre de «Damas Capitale Arabe de la Culture» 2008, co-commissaire du Visual Arts Festival Damascus (Damas ; Festival International du film de Rotterdam ; DEPO, Istanbul ; ZKM, Karlsruhe), ainsi que de nombreux événements artistiques réunissant art visuel, art vidéo, documentaire et cinéma autour de la création artistique issue du monde arabe (Institut des Cultures d'Islam; Biennale de Thessalonique-Musée de la Macédoine; 15ème Biennale de la Méditerranée; Centre des arts actuels-Skol, Montréal).

AVEC LE SOUTIEN DE



Région  
Provence  
Alpes  
Côte d'Azur



PARTENAIRES ASSOCIÉS

lieu de création  
la compagnie,



LE MIROIR

[CINÉ[Mé]tro]Art  
LES VARIÉTÉS



PARTENAIRES MÉDIA

orientxxi

la Marseillaise

Zibelin

POSITIF  
ÉDITÉE PAR INSTITUT LUMIÈRE | ACTES SUD

africultures  
www.africultures.com

un événement  
Télérama

PARTENAIRES ITINÉRANCES D'AFILAM





Aflam  
42, rue Saint-Saëns  
13001 Marseille  
04 91 47 73 94  
[www.lesrencontresdaflam.fr](http://www.lesrencontresdaflam.fr)

#### REMERCIEMENTS A

La Cantine Nomade, le centre de formation AREFP, le centre social Saint-Joseph, Collège Marseilleveyre, les dispositifs CVLA et PAME, Editions Parenthèses et Chihab, Euroméditerranée, le Festival des 3 continents, les Films Régent, l'Hôtel Saint-Louis, la galerie Imane Farés, LuDigital studio, l'association Schebba, Le Port a jauni, Les amis du MuCEM, le Lycée Montgrand, le Lycée professionnel La Calade.

Remerciements particuliers à *Stéphanie Sicard*, qui a réalisé le teaser  
*Mahmoud Safadi*, qui nous a offert une image extraite de sa vidéo *Off the coast*  
pour la réalisation du visuel de cette 4<sup>e</sup> édition.

Nous remercions chaleureusement les nombreux bénévoles qui nous accompagnent, les personnes qui hébergent certains de nos invités, les interprètes et les traducteurs, les équipes des lieux qui nous accueillent, les intervenants des ateliers médiation et celles et ceux qui participent aux différents programmes des Rencontres.

Aflam soutient les actions du Réseau Hospitalité et de S.O.S. Méditerranée - [www.sosmediterranee.fr](http://www.sosmediterranee.fr)

#### Contact presse :

Yamila FARHAT  
[communication@aflam.fr](mailto:communication@aflam.fr)  
06 77 91 13 82

